

tenta abarcar la bibliografía<sup>1</sup> en cada área hasta 1980 y después. Hay graves lagunas bibliográficas en el libro de Miner por todas partes, ¡inclusive en lo que se refiere a obras del mismo autor!

En breve, una útil decepción.

RUSSELL MAETH CH.

On Kit Tam, *China's Agriculture Modernization. The Socialist Mechanization Scheme*, Londres, Croom Helm, 1985, IX + 241 pp.

Este trabajo se centra en la investigación del estado de la mecanización de la agricultura en China durante el periodo del IV Plan Quinquenal, 1971-1975. Fue precisamente durante esta época cuando, después de los grandes experimentos agrarios de 1958 y del momento más álgido de la revolución cultural, se aplicó de manera estable en China una política agraria tendiente al autoabastecimiento de cereales y basada en el uso intensivo de la fuerza de trabajo. Durante este periodo, la política de mejoramiento tecnológico de la agricultura fue muy limitada en su extensión y se basaba principalmente en la construcción de grandes proyectos de almacenamiento de agua, irrigación y drenaje, así como en la introducción de fertilizantes. Muchos factores incidieron en el alcance limitado de la mecanización de la agricultura, entre los que pueden mencionarse el bajo nivel de acumulación en el campo debido al control de los precios de los productos agrícolas y problemas administrativos en relación con la toma de decisiones en las que se sobreponían los equipos como unidad contable, las brigadas como unidad administrativa de insumos y las comunas.

El libro comienza con una parte introductoria sobre el desarrollo rural de China entre 1949 y 1970 para luego entrar en el análisis y la descripción de la política de desarrollo agrario del IV Plan Quinquenal con acento en la mecanización y su control, la administración y el financiamiento. El estudio de la mecanización en este periodo resulta interesante en la medida en que, estando exenta de los radicalismos de 1958, pueden detectarse algunos de los problemas de productividad que pretendieron solucionarse con el "modelo dazhai" y más adelante con el sistema de responsabilidad familiar.

<sup>1</sup> Ediciones traducciones y estudios.

Aunque el libro tiene una bibliografía que puede considerarse exhaustiva para 1979, no usa los materiales sobre el periodo publicados desde 1983, probablemente porque fue escrito antes de esa fecha aunque se publicó en 1985.

RUBÉN CHUAQUI

*A New English-Chinese Dictionary (Revised and Enlarged)*, Seattle, University of Washington Press, 1988, 18 + 1 769 pp.

Publicado por primera vez en 1975, *A New English-Chinese Dictionary* reaparece de nuevo ("revisado y aumentado"), ahora con más de 600 cambios hechos en el cuerpo del texto ("especialmente donde algunas expresiones políticas requerían ser redefinidas", p. 4) y con un suplemento (1984) de más de 4 000 palabras nuevas. El diccionario originalmente fue recopilado por un grupo de más de 70 especialistas chinos de la Universidad de Fudan, la Universidad Pedagógica de Shanghai, el Instituto de Idiomas Extranjeros de Shanghai y otras instituciones semejantes. El grosor del diccionario, de más de 1 600 páginas compactamente impresas y a doble columna, cuenta con unas 80 000 palabras inglesas (y extranjeras, cuando han sido adaptadas al inglés), inclusive formas derivadas y palabras compuestas, y unos 14 000 modismos y proverbios. Además, se proporcionan nueve apéndices de varias índoles, útiles para tareas específicas de traducción. Las definiciones, hasta donde hemos podido revisarlas, se dan en un chino exacto, conciso, idiomático y sencillo, que intenta abarcar con precisión el máximo número de sentidos que tenga un vocablo inglés, y abundan ilustraciones del uso, sobre todo en el caso de palabras comunes pero de difícil comprensión. En fin, una obra modelo que posee un muy alto grado de utilidad práctica. ¡Ojalá que pronto aparezca algo semejante *chino-inglés* de la misma categoría!

RUSSELL MAETH CH.

Comité Organizador del Primer Congreso sobre la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera (*Diyijie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui zuzhi weiyuanhui*), *Diyijie quoji Hanyu*